

# Information Fujimino

2018年4,5,6月号

No. **227**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

埼玉県では平成30年4月1日  
から自転車損害保険への加入  
が義務となりました

埼玉県从平成30年4月1  
日起，规定加入自行车损  
害保险成为义务

It is duty to join  
cycle-insurance since April  
1, 2018 in Saitama

사이타마현에서는 2018년 4  
월 1일부터 자전거손해보험  
가입을 의무화하게 되었습니다.

É obrigatório inscrever-se no  
Seguro Contra Danos de  
Bicicleta, a partir de 1/4/2018,  
em Saitama-ken.

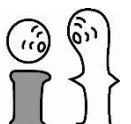
En Saitama es obligatorio  
adquirir un seguro de  
ciclista a partir de abril 1,  
2018

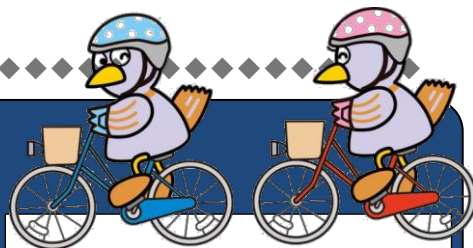
Tungkulin na kumuha  
ng insurance sa  
bisikleta mula Abril 1,  
2018 sa Saitama



たんごのせっく

表紙イラスト：〈端午の節句〉 林 由紀子





# 埼玉县从平成 30 年 4 月 1 日起， 规定加入自行车损害保险 成为义务

**5 分钟 20 秒里就有  
1 件自行车事故发生**



有天晚上，一位男小学生（11 岁）骑车回家，与在不分人行道和车道的道路上走路的阿姨（62 岁）发生正面相撞。这位阿姨从此陷入昏迷状态之中。

这场事故的赔偿金高达为 9521 万日元（神户地方裁判所判决）。像这种必须支付昂贵赔偿金的案例开始出现。

## ■ 自行车事故虽然有减少，但赔偿金越来越昂贵

	人身事故的件数	死亡人数	负伤人数
2017 年	7,562	32	7,589
2016 年	7,895	33	7,933
增减数	-333	-1	-344
增减率	-4.2%	-3.0%	-4.3%

虽然埼玉县的自行车事故的发生件数有轻微减少，但是需要承担的责任却越来越重，赔偿金也越来越昂贵，未成年人也得付起责任。

在当前情况下，埼玉县为了减轻自行车事故的受害者和肇事者双方的经济责任，重新审查了“埼玉县自転車の安全な利用の促進に関する条例（埼玉县促进自行车安全使用的有关条例）”，规定使用自行车的人们或公司，一定要加入“自行车损害保险”。

“自行车损害保险”指的是，当因自行车而引起的事故对他人的生命或身体造成伤害时，由保险公司来补偿的保险等。

## ■ 保险加入金额？

“那么每月的保险费要交多少呢？”

从每月 260 日元开始，各种各样。请您根据保险费、补偿内容，从各保险公司挑选出合适自己的保险。

在这我们列举几个例子给您。若您想知道的更加详细，请上网搜索或咨询 FICEC。

	保险费（1 年）	死亡赔付	后遗症赔付	每日住院津贴	手术保障
A 保险计划	2,900 日元	300 万日元	-	6,000 日元/天	-
B 保险计划	2,290 日元	300 万日元	300 万日元	3,000 日元/天	1.5 万日元或 3 万日元
C 保险计划	1,960 日元	100 万日元	100 万日元	1,500 日元/天	-

※未成年人使用自行车时，由监护人替本人加入保险。

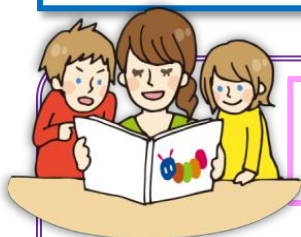
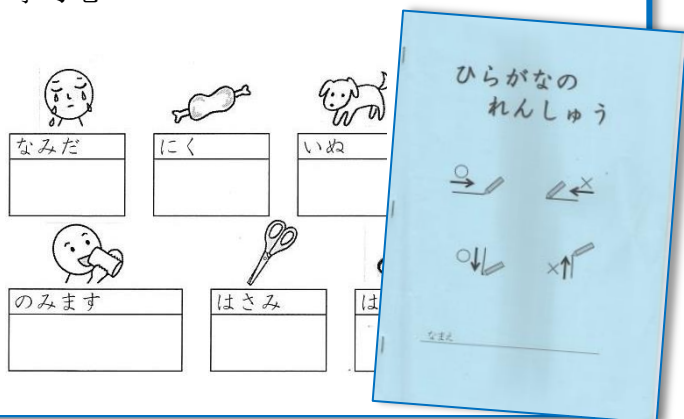
## 富士见市中央图书馆换貌一新，更加便于利用

富士见市的中央图书馆隔了一年，总算又对外开放了。听取大家的意见，图书馆换貌一新，变得更加便于利用。不仅可以借书，还新设了婴儿陪同谈话室、录像电影室、音乐室等可以让市民轻松参加的设施。我们还会策划儿童读书会和大人电影观赏会等。请大家一定来看看。



## 日语学习的起点 “ひらがなのれんしゅう”

FICEC 的日语教室是每周星期四的上午 10 点到 12 点开放，谁都可以参加。为第一次学习日语的朋友，我们制作了“ひらがなのれんしゅう”的日语片假名练习本。插有很多图画，非常便于记单词。1 本 100 日元。让我们来教室开开心心学习吧！



## 学习日语的朋友们 前辈的经验之谈①

### ◆菲力宾出身 N 的实例◆

因为工作原因来日时，我一句日语也不会说。

结婚生子后，我想到“自己得保护孩子”，故努力学习日语。把孩子托给婆婆照看，晚上在日语教室学习日语。

孩子上了幼儿园后，我努力结交“妈妈朋友”。虽然日语不好，我还是招待朋友来家玩，积极参加学校的 PTA 活动。有了妈妈朋友后，她们会帮助我阅读学校的通知。

为了能记住汉字，我每天写日记。“在日本长久生活”是我努力学习日语的动力。

能听懂日语以后，为了能“了解日本社会，学习更多的日语”，我开始外出上班。在公司里，我认识了新朋友，工作也越来越有趣，日语能力也更上一层楼。为了客观了解自己的日语水平，还用日语考取了驾照。

## 韩国料理教室



现在流行的韩国料理在家也能自做了！

我们会在确定日期和时间后在 Facebook 上通知您。

地点：“ピアザ★ふじみ”

ふじみ野车站东口附近

费用：3000 日元(包括食材)

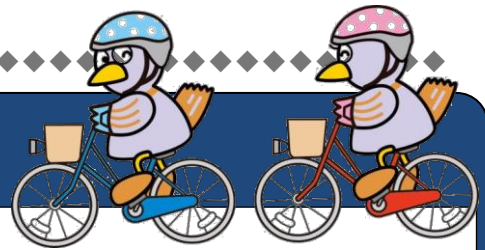
所需物品：围裙、头巾

老师：安銀柱(アンウンジュ)女士

料理：韩式奶酪烤肉，韩式海带汤韩式土豆煎饼



# It is duty to join cycle-insurance since April 1, 2018 in Saitama



**Bicycle accident occur one case in 5 minutes 20 seconds**



When an 11 year-old boy was going back home riding on a bicycle on a road with no footpath, he run head-on into a walking woman (62 years old). Her consciences does not come back. Compensation amounted to 95,210,000 yen. (Judgement of Kobe District Court). In some cases such expensive compensation should be paid in these days.

## ■ Compensation amount is expensive though bicycle accident is decreasing

	Cases of injury accident	Number of deaths	Number of injures
2017	7,562	32	7,589
2016	7,895	33	7,933
Number of increase and decrease	- 333	- 1	- 344
Increase and decrease rate	- 4.2%	- 3.0%	- 4.3%

Though bicycle accident is decreasing a little in Saitama prefecture, responsibility of bicycle accident is large and compensation amount is increasing. You cannot avoid having to take on responsibility even if you are young.

In such current situation, Saitama prefecture decided that all the persons and company who use bicycles must join cycle-insurance, reviewing “Ordinance on the promotion of safe use of bicycles in Saitama Prefecture” to decrease economical load of victims and wrongdoers related to bicycle accident.

The cycle-insurance is an insurance or a mutual aid to compensate for a damage when any person is damaged by an accident due to a bicycle.

## ■ How much does it cost for the insurance amount?

How much does it cost for the insurance amount?

There are various insurance fee, from 260 yen/month to more. You can select the insurance that fits you most, considering among various insurance companies, insurance fee, or compensation contents.

There are some examples as shown below. For details search internet or contact FICEC.

	Insurance fee (annual amount)	Death indemnity	Physical impediment compensation	Daily fee of hospital benefits insurance	Insurance fee for operation
Plan A	2,900 yen	3,000,000 yen	-	6,000 yen	-
Plan B	2,290 yen	3,000,000 yen	3,000,000 yen	3,000 yen	15,000 yen or 30,000 yen
Plan C	1,960 yen	1,000,000 yen	1,000,000 yen	1,500 yen	-

※When a minor is using a bicycle, the guardian should subscribe.

## Fujimi-shi Central Library is newly opened

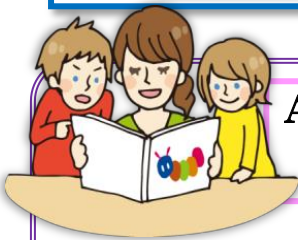
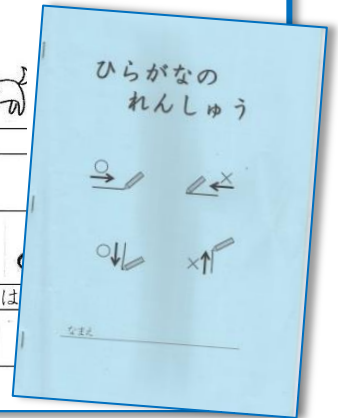
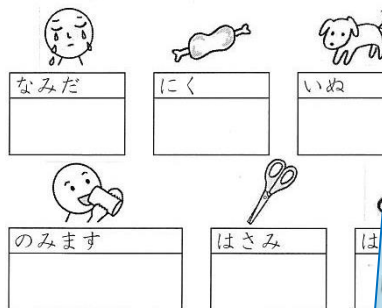
Central Library of Fujimi-shi is opened first time in a year. The library become user-friendly listening to the opinions of many users in the city. In this new library, there are a lounge for people with babies, a space to watch a movie on video, and music corners, not only lending books, so that citizens can use this space comfortably.

There are also story telling time and watching famous picture time so let's go to the Central Library.



## Starting to learn Japanese language "Practicing Hiragana" notebook

In FICEC Japanese language class, you can learn Japanese language freely from 10:00 to 12:00 every Thursday. A notebook of "Practicing Hiragana" is made for person who learn Japanese language for the first time. You can learn Japanese easily using many pictures. It is 100 yen. Come and let's learn Japanese together.



## Advice for those who are learning Japanese (1)

### ◆Ms. N, who came from Philippine ◆

When I first came to Japan to work, I couldn't speak Japanese.

After I got married and had a child, I learned Japanese very hard because I thought I have to protect my child. I left my child to my husband's mother and I studied Japanese at night Japanese language class.

When my child entered kindergarten, I wanted to make friends with my child's friends' mothers. I invited my friends to my house and attended PTA activities, although I could not speak Japanese well. When I could make friends with mothers, they helped me reading school letters.

I wrote a diary every day to learn Japanese language because I wanted to stay Japan forever. When I could understand Japanese more, I wanted to know about Japanese society and wanted to study more and started to work. I could make friends at the working place and it became interesting to work. When my Japanese is improved, I wanted to know my own level of Japanese and I took a driver's license test in Japanese and I could get it.

## Korean dish class is opening



You can make a topical Korean dish at home

We will inform you on Facebook after the date and time are decided.

**Place:** Piazza☆Fujimi

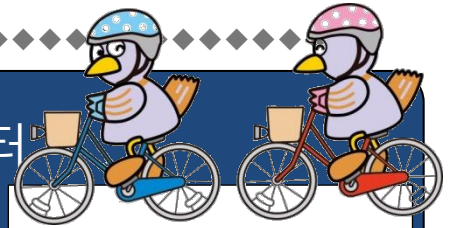
(Near east exit of Fujimino station)

**Fee:** 3000 yen (including material cost)

**Things to bring:** Apron, a kerchief

**Cooking teacher:** Ms. An Unju

**Menu:** Cheese dak galbi, seaweed soup, Korean pancake



# 사이타마현에서는 2018년 4월 1일부터 자전거손해보험 가입을 의무화하게 되었습니다.

5분 20초에 1건  
자전거사고가 발생중

초등학교 남자(11살)이 밤에, 자전거로 귀가도중에 보도와 차도의 구별이 없는 도로를 걷고있던 여성(62세)와 정면충돌했습니다. 여성은 의식이 돌아오지 않은 상태로 있습니다.

배상액은 9,521 만엔이었습니다. (고베지방법판소 판결)

이러한 고액배상금을 지불해야만 하는 경우가 생기고 있습니다.



## ■ 자전거사고는 줄어들고 있으나, 배상액은 비싸지고 있습니다.

	인신사고건수	사망자수	부상자수
2017년	7,562	32	7,589
2016년	7,895	33	7,933
증감수	- 333	- 1	- 344
증감율	- 4.2%	- 3.0%	- 4.3%

사이타마현 자전거사고의 발생수는, 조금 감소하고 있습니다만, 자전거사고 책임은 무겁고, 배상액도 커져서 미성년이라도 책임을 면치 못합니다.

이러한 시대상황중에, 사이타마현에서는 자전거사고에 관련된 피해자, 가해자의 경제적인 부담을 줄여달려고「사이타마현 자전거 안전이용 촉진에 관한 조례」를 고쳐서 자전거를 사용하는 사람이나 회사에 자전거손해보험 가입을 의무화하는 것으로 결정을 했습니다.

이 「자전거손해보험」이란 자전거가 원인으로 일어나 사고로 타인의 생명 혹은 신체에 손해를 끼치는 경우 그 손해를 보상하는 보험이나 공제를 말합니다.

## ■ 보험가입금액은 ?

「그러면 보험에 가입하는 금액은 어느정도 됩니까? 」

보험료는 월액 260 엔 정도부터 다양합니다. 많은 보험회사호 부터 보험료, 보상내용등을 고려해서 자신에게 맞는 보험을 선택합니다.

몇가지 예를 들어보겠습니다만 상세한 내용은 인터넷에서 검색하든지 FICEC 에 문의해주세요.

	보험료(년액)	사망보상	휴유장애 보상	입원보험금 일액	수술보험금
A 플랜	2,900 엔	300 만엔	-	6,000 엔	-
B 플랜	2,290 엔	300 만엔	300 만엔	3,000 엔	1.5 만엔 or 3 만엔
C 플랜	1,960 엔	100 만엔	100 만엔	1,500 엔	-

※미성년자가 자전거를 이용하는 경우는 보호자가 가입합니다

## 새롭게 편리해진 후지미시 중앙도서관

후지미시 중앙도서관이 1 년만에 오픈했습니다. 지금까지 많은 이용자들로 부터의 요망사항을 감안하여 시민들이 이용하기 쉽게 되었습니다.

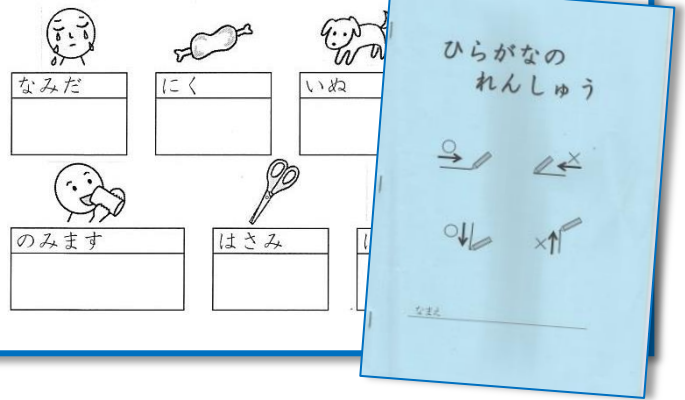
책을 빌릴뿐만 아니라 아기들과 같이 들어갈 수 있는 대화실, 비디오영화관, 뮤직코너 외에 시민들이 부담없이 참가할 수 있도록 다양한 공리가 가득한 새로운 도서관으로 되었습니다. 기타 어린이용 회화나 어른용 영화감상회등도 있으니 꼭 둘러보세요.



## 일본어공부 스타트 「히라가나의 연습」

FICEC 일본어교실에서는 매주목요일 10 시부터 12 시까지 자유참가로 일본어 공부를 할 수 있습니다.

이번에 일본어를 처음 공부하는 사람 들을 위해 「히라가나 연습」이라는 공부할 책을 만들었습니다. 그림이 많이 들어간 외우기 쉬운 텍스트 입니다. 1 권 100 엔입니다. 교실에 와서 즐겁게 공부해보지 않겠습니까?



## 한국요리교실



화제의 한국요리를 자택에서 만들 수 있습니다.

날짜와 시간이 결정되면 페이스 북에서 알려 드리겠습니다.

장소 ; 「피이자☆후지미」 후지미노역 하가시구치

비용 ; 3000 엔(재료비포함)

소지품 ; 에프론, 삼각두건

강사 ; 안 은주

메뉴 ; 치즈닭갈비, 미역국 감자전

## 일본어를 공부중인 여러분에게 선배로부터의 조언①

### ◆필리핀에서 온 N 씨의 경우◆

일때문에 일본에 왔을 때는 일본어를 못했습니다. 결혼하고 애들이 생기고 그리고 「애들을 지키는 것은 나」라는 마음으로 열심히 일본어를 공부했습니다.

시어머니에게 아이들을 맡기고 야간의 일본어교실에서 공부했습니다.

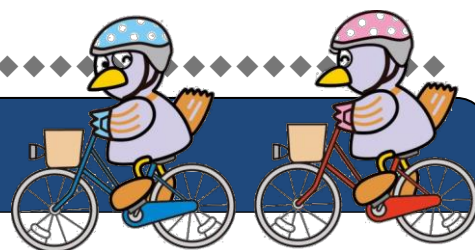
애들이 유치원에 들어갔을 때 「엄마친구들」을 만들려고 노력했습니다. 일본어가 서투러도 그 친구들을 집에 초대하거나 학교의 PTA 활동에 적극적으로 참여했습니다.

엄마친구들이 생기면 모두가 학교에서 오는 연락장을 읽어주는등 도와주었습니다.

문자를 기억하기 위하여 매일 공부했습니다. 「일본에서 쪽살아 가겠다는」마음으로 열심히 공부했습니다. 일본어를 알게되면서 「일본사회를 알고싶다, 더 공부하고 싶다」는 생각이 들어, 일을 시작하게 되었습니다.

직장에서도 친구가 생겨서 일도 재미있어 졌습니다. 그리고 일본어가 능숙해지자 자신의 일본어레벨을 알고 싶어져서 일본어로 운전면허에 도전해서 면허증을 취득했습니다.





# En Saitama es obligatorio adquirir un seguro de ciclista a partir de abril 1, 2018

Cada 5 minutos con 20 segundos ocurre un accidente a/por



En uno de los casos, un niño de 11 años iba de regreso a casa manejando su bicicleta en forma muy brusca, cuando de pronto se encontró con una mujer de 62 años que iba caminando por la acera, el niño la atropelló causándole lesiones en la cabeza. La mujer aún no ha recuperado la consciencia.

La compensación ordenada por el juez: ¥95,210,000. (Corte de Distrito, Kobe). En casos como éste, se pagan compensaciones muy altas. Es mejor que todos tengamos un seguro de ciclista.

## ■ Aunque los accidentes han disminuido, las compensaciones siguen siendo altas.

	Número de accidentes	Número de fallecidos	Número de lesionados
2017	7,562	32	7,589
2016	7,895	33	7,933
De 2016 a 2017 disminuyeron	- 333	- 1	- 344
Disminuyeron en un	- 4.2%	- 3.0%	- 4.3%

### altas.

Aunque los accidentes de bicicletas han disminuido en Saitama, las responsabilidades y compensaciones han aumentado. No porque seas joven, se evitará la responsabilidad.

Ante lo difícil de la situación actual, el gobierno de Saitama decidió que todas las personas que usen bicicleta, deberán

poseer este tipo de seguro. Revisión “Ordenanza en la promoción del uso seguro de bicicletas en la prefectura de Saitama para disminuir la carga económica de víctimas y personas que no siguen la ley que están relacionados con accidentes de bicicletas.

El seguro de ciclista es un seguro que cubre la compensación a una persona cuando ésta sufra algún daño debido a un accidente de bicicleta.

## ■ Cuánto cuesta el seguro por un año?

Cuál es el costo del seguro de ciclista?

Hay varios tipos. Estos van de 260 yenes a más al mes. Usted puede seleccionar el seguro que le convenga más considerando la compañía aseguradora, el costo del seguro, y la compensación que cubre.

Abajo se muestran varios ejemplos. Para detalles, investigue por internet o contacte a FICEC.

	Costo del seguro (al año)	Indemnización por fallecimiento	Compensación por impedimentos físicos	Cobertura diaria de hospital	Cobertura para operaciones
Plan A	2,900 yen	3,000,000 yen	-	6,000 yen	-
Plan B	2,290 yen	3,000,000 yen	3,000,000 yen	3,000 yen	15,000 yen or 30,000 yen
Plan C	1,960 yen	1,000,000 yen	1,000,000 yen	1,500 yen	-

※ Cuando un menor está usando una bicicleta, el guardián deberá tener el seguro.



## Apertura de la nueva Biblioteca Central Fujimishi

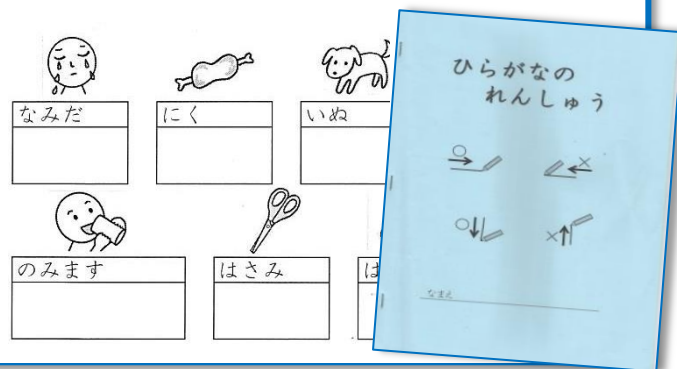
La Biblioteca Central de Fujimi-shi ha sido abierta por primera vez este año. De acuerdo a la opinión de mucha gente que va a ella, la biblioteca es fácil de usar. En esta nueva biblioteca, para que los ciudadanos la disfruten confortablemente y plenamente, no solo prestan libros, también hay un salón para gente que lleva bebés, un espacio para ver películas de video, y espacios para oír música.

También hay horas donde se cuentan historias y se ven películas famosas. **VAMOS A LA BIBLIOTECA CENTRAL!**



## Empezando a aprender japonés “Practicando Hiragana” Cuaderno

En la clase de japonés de FICEC usted puede aprender japonés los jueves de 10:00 a 12:00. Es gratis. Un cuaderno de “Practicando Hiragana” que le costará 100¥ fué elaborado para las personas que están aprendiendo japonés por primera vez. Usted puede aprender japonés fácilmente usando dibujos. Venga y aprendámos japonés juntos.



## Consejo para los que están aprendiendo japonés (1)

### ◆Ms. N, que vino de Filipinas ◆

Cuando por primera vez vine a Japón a trabajar, no podía hablar japonés.

Después de que me casé y tuve un hijo, aprendí japonés porque pensé que tenía que proteger a mi niño. Fué duro, dejé a mi hijo con mi suegra y estudié japonés en la clase de japonés nocturna.

Cuando mi niño entró al kinder, quise ser amiga de las mamás de los amigos de mi hijo. Invité a mis amigas a mi casa y participé en actividades como miembro de la Asociación de Padres y Maestros (PTA). Aunque no podía hablar japonés bien, cuando me hice amiga de las otras mamás, ellas me ayudaron leyéndome las cartas de la escuela.

Escribía en mi diario todos los días para aprender japonés porque quería vivir en Japón para siempre. Cuando pude entender mejor el japonés quise saber acerca de la sociedad japonesa y estudiar más y empezar a trabajar. Pude hacer amigos en mi lugar de trabajo y me interesó aún más trabajar. Cuando mejore mi japonés quiero subir mi nivel de japonés y tomar en japonés el exámen para obtener la licencia de manejo en Japón.

## La clase de Plátano Coreano está abierta.



**Usted puede preparara un típico plátano coreano en casa.**

**Le informaremos en Facebook después de que se decida la fecha y la hora.**

**Lugar:** Plaza☆Fujimi

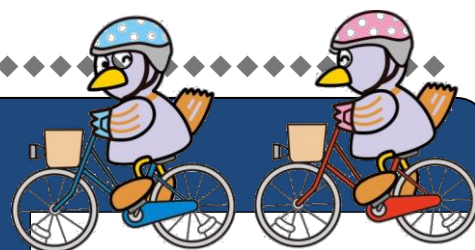
(Cerca de la salida este de la estación Fujimino)

**Costo:** 3000 yen (incluye el costo de los materiales)

**Traer:** Mandil, pañuelo

**Maestra de cocina:** Ms. An Unju

**Menú:** Dak galbi con queso, sopa de algas, pastel coreano



# É obrigatório inscrever-se no Seguro Contra Danos de Bicicleta, a partir de 1/4/2018, em Saitama-ken.

1 Acidente de Bicicleta a  
cada 5 min. e 20 seg.



Um menino de 11 anos de idade colidiu com uma pedestre de 62 anos de idade, na rua sem calçada. Estava retornando a casa à noite pedalando uma bicicleta. O valor da indenização foi ¥95,210,000. (Sentença do Tribunal Regional de Justiça de Kobe) Tem ocorrido muitos casos de elevado valor de indenização paga.

## ■ Acidentes de bicicleta em redução, mas a indenização em alta.

	N° de acidente pessoal	N° de mortos	N° de feridos
Ano 2017	7,562	32	7,589
Ano 2016	7,895	33	7,933
N° variação	- 333	- 1	- 344
% variação	- 4.2%	- 3.0%	- 4.3%

Tem verificado ligeira redução no acidente de bicicleta em Saitama. Mas sua consequência é grave e de indenização elevada. Mesmo menor de idade está sujeito a pena .

Diante dessa realidade, Saitama-ken revisou “A lei relativa a utilização segura de bicicleta”. E decidiu a inscrição obrigatória no seguro contra danos de bicicleta para pessoas e empresas que usam bicicleta. Procurando assim, aliviar o encargo econômico da vítima e agressor envolvidos no acidente de bicicleta. Esse seguro contra danos de bicicleta é um seguro ou socorro mútuo que compensa os danos no caso de acidentes que provocam o risco de vida ou dano físico.

## ■ Quanto custa a inscrição no seguro?

Qual seria o prêmio de seguro? Há diversos tipos de prêmios de seguro desde 260 ienes mensais. Escolha o seguro que lhe convém, considerando o prêmio de seguro e seu conteúdo que as companhias de seguro oferecem. Apresentamos a seguir alguns exemplos. Mas, para saber dos pormenores acesse a internet ou ligue para FICEC.

	Prêmio anual de seguro	Indenização pela morte	Indenização defic.c/sequela	Seguro diário de internação	Seguro de operação
Plano A	¥ 2,900	¥ 3 milhões	-	¥ 6,000	-
Plano B	¥ 2,290	¥ 3 milhões	¥ 3 milhões	¥ 3,000	¥ 15 mil ou ¥ 30 mil
Plano C	¥ 1,960	¥ 1 milhão	¥ 1 milhão	¥ 1,500	-

※Quando o usuário da bicicleta é menor de idade, quem se inscreve é o protetor ou pais. .

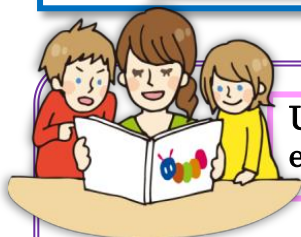
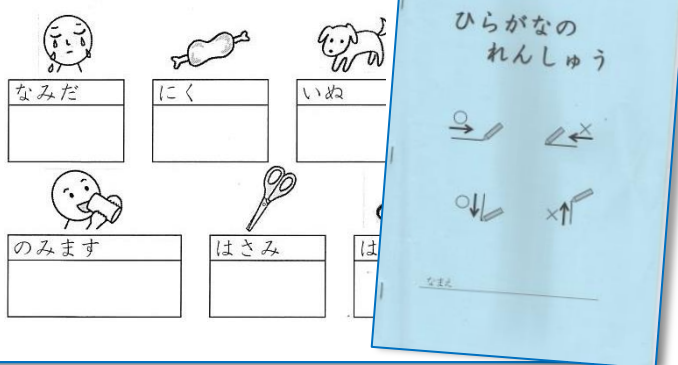
## Biblioteca Central de Fujimi-shi renovada e

A biblioteca central de Fujimi-shi foi reaberta. Tornou-se biblioteca com muitas opções de utilização. Além de pedir emprestado livros, há salão de tagarelar, com as mães levando bebês, cinema de VT, seção de música, etc. Há também seção de crianças para expressar suas opiniões e apreciação de filmes excelentes para adultos. Apareçam sem falta!



## Primeiro passo do estudo de japonês "Hiragana no renshuu"

Na aula de japonês do FICEC pode estudar com a participação livre de pessoas, nas quintas-feiras das 10:00~12:00. Desta vez, elaborou um caderno de exercício chamado "Hiragana no renshuu". É um compêndio de rica ilustração e de fácil compreensão. Custa 100 ienes cada exemplar. Venha estudar na classe divertindo.



## Uma dica de veterana para quem está estudando o japonês ①

### ◆No caso de uma senhora Filipina N.◆

Quando vim para trabalhar no Japão não falava o japonês.

Casei, tive filho. Dai estudei o japonês com afinco, convicta de que tem que amparar o filho. Estudei na classe noturna de japonês deixando o filho aos cuidados da sogra.

Quando o filho entrou no jardim-de-infância, tentei fazer amizade com as senhoras mães. Com pouco conhecimento de japonês, tentei convidar para casa. Participei ativamente nas atividades de PTA. Assim, as amigas ajudaram ler as cartas enviadas pela escola.

Escrevi diário todos os dias para aprender letras. Estudei afinco querendo viver no Japão. Começando entender o japonês, queria conhecer mais sobre o Japão. Iniciei o trabalho. Travei amizade no serviço e assimilei bem o trabalho também. Aperfeiçoando o conhecimento de japonês, queria saber meu nível de japonês. Tentei tirar a carteira de habilitação em japonês e consegui.

## Aula de pratos coreanos



**Tente preparar em casa pratos coreanos em voga.**

**Vamos informá-lo no Facebook após a data e hora serem decididas.**

**Local:** Piazza☆Fujimi | Pegado a estação Fujimino saída leste

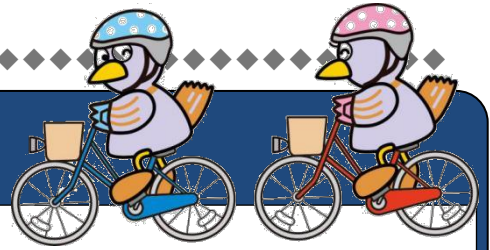
**Despesa:** ¥3000 (ingredientes)

**Trazer:** avental e bandana

**Mestre ;** An Unju

**Cardápio:** Chiesu taccarbi, Sopa de alga marinha, chijimi de batata





# Tungkulin na kumuha ng insurance sa bisikleta mula Abril 1, 2018 sa Saitama

May aksidente sa bisikleta bawat 5 minuto 20 segundo



Noong nagbibisikleta pauwi ang isang 11 taong-gulang na bata sa daan na walang bangketa, natumbok niya ang isang naglalakad na babae (62 taong gulang). Dahil sa aksidenteng yun, ang nasabing babae ay wala pa ring malay mapasahanggang ngayon. Umabot ang bayad-pinsala sa 95,210,000 yen. (Hatol ng Kobe District Court). Sa mga panahon ngayon, may mga kaso na malaking halaga ang kinakailangang mabayaran.

## ■ Bumababa ang aksidente sa bisikleta pero tumataas ang bayad-pinsala

	Bilang ng pinsala sa aksidente	Bilang ng pagkasawi	Bilang ng nasugatan
2017	7,562	32	7,589
2016	7,895	33	7,933
Bilang ng pagtaas o pagbawas	- 333	- 1	- 344
Ratio ng pagtaas o pagbawas	- 4.2%	- 3.0%	- 4.3%

Bumababa ang bilang ng aksidente sa bisikleta sa Saitama prefecture ngunit ang responsibilidad at bayad-pinsala ay lumalaki. Hindi maaaring talikuran ang responsibilidad dito kahit ikaw ay menor de edad pa lamang.

Sa ganitong sitwasyon, ang Saitama prefecture ay nagpasya na lahat ng tao at kumpanya na gumagamit ng bisikleta ay magpaseguro o kumuha ng cycle-insurance, gayundin susuriin ang “Ordinansa sa tamang pagbibisikleta sa Saitama Prefecture” upang mabawasan ang pagbigat sa biktima at maysala sa aksidente sa bisikleta.

Ang cycle-insurance ay isang paseguro at pagtutulungan upang mabayaran ang anumang pinsala kapag naaksidente ang isang tao kaugnay ng isang nagbibisikleta..

## ■ Magkano ang halaga ng bayarin sa pagseseguro o insurance?

Magkano ang gagastusin sa pagseseguro?

May iba't-ibang antas ng bayad sa pagseseguro, mula 260 yen/buwan at pataas. Pumili na lamang ng nararapat sainyo, kung aling kumpanya ng paseguro, kung magkano ang bayarin, at kung magkano ang tatanggaping bayad-pinsala.

May ilang halimbawa sa baba. Para sa detalye, tingnan sa internet o kumontak sa FICEC.

	Halaga ng seguro (taunanang bayad)	Kumpensasyon sa pagkasawi	Kumpensasyon sa pagkakaroon ng disabilidad	Seguro para sa arawang bayad sa ospital	Seguro para sa operasyon
Plan A	2,900 yen	3,000,000 yen	-	6,000 yen	-
Plan B	2,290 yen	3,000,000 yen	3,000,000 yen	3,000 yen	15,000 yen or 30,000 yen
Plan C	1,960 yen	1,000,000 yen	1,000,000 yen	1,500 yen	-

※Kung menor de edad ang nagbibisikleta, ang magulang o tagapag-alaga ang magpapaseguro.

## Pagbubukas na muli ng Central Library, Fujimi-shi

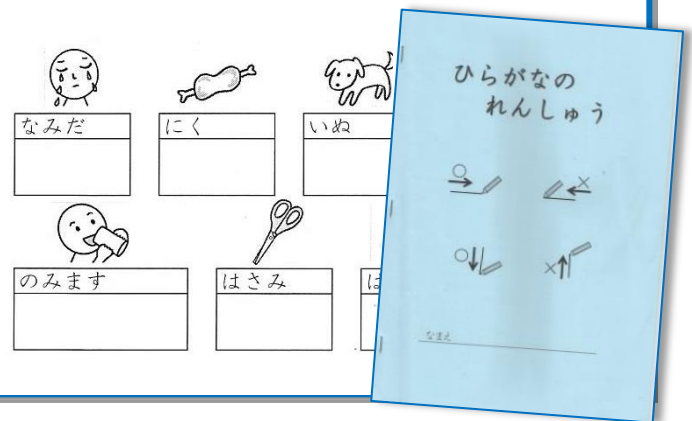
Bukas na ulit ang Central Library ng Fujimi-shi sa unang pagkakataon sa loob ng isang taon. Sa tulong ng opinyon ng mga residente, mas naging kaaya-aya ang aklatan. May lugar na para sa may kasamang sanggol, lugar na pwedeng manood ng video, para sa musika, hindi lamang pagpahiram ng libro, kundi para komportable din ang mga gagamit.

May iskedyul para sa pagbasa ng kuwento at pagpapalabas ng sikat na pelikula, kaya punta na tayo sa Central Library!.



## Matuto ng Nihongo gamit ang “Hiragana no renshu” na libro.

Sa FICEC Japanese language class, mag-aral at matututo ng Nihongo mula 10:00 - 12:00 tuwing Huwebes. Ang librong “Hiragana no renshu” ay ginawa para sa nag-aaral ng wikang Hapon sa unang pagkakataon. Madaling matuto dito dahil may mga larawan. 100 yen ang isa. Tara at sama-samang tayong matuto.



## Payo sa mga nag-aaral ng wikang Hapon (1)

### ◆Ms. N, mula sa Pilipinas ◆

Noong unang pagpunta ko sa Japan para magtrabaho, hindi ako marunong magsalita ng wikang Hapon.

Nang magka-asawa at magka-anak ako, sinikap kong matuto ng wikang Hapon dahil sa aking paniniwala ay mas mabibigyan ko sya ng angkop na pangangalaga at proteksyon. Iniiwan ko pansamantala sa biyenang ko ang anak ko para mag-aral sa gabi sa Japanese language class.

Nang mag-aral ang anak ko sa kindergarten, nakipagkaibigan ako sa mga haponesang nanay ng mga kaibigan ng anak ko. Iniiwanta ko sila sa bahay ko at sumasali sa mga aktibidad ng PTA kahit hindi ako gaanong marunong ng Nihongo. Nang maging kaibigan ko sila, tinutulungan na nila ako sa pagbasa ng mga sulat mula sa paaralan.

Gumawa din ako ng talaarawan araw-araw upang matuto ng wikang Hapon dahil gusto kong tumira dito habambuhay. Nang nakakaintindi na ako ng wika, pinag-aralan ko naman ang kulturang Hapon, at gusto kong mag-aral pa at nagsimula akong magtrabaho. Nakipagkaibigan din ako sa mga katrabaho kaya masaya ako sa trabaho. Nang matatas na ako sa wika, kumuha ako ng pagsusuri sa pagmamaneho para malaman ang antas ng kaalaman ko at pumasa naman ako.

## Magkakaroon ng Korean dish class!



### Magluto tayo ng pambahay at karaniwang lutong Koreano

**Petsa:** [ang itatakdang petsa at oras ay ipapahayag sa Facebook]

**Lugar:** Piaza☆Fujimi  
(Malapit sa east exit ng Fujimino station)

**Singil:** 3000 yen (gastusin para ingredients at iba pa)

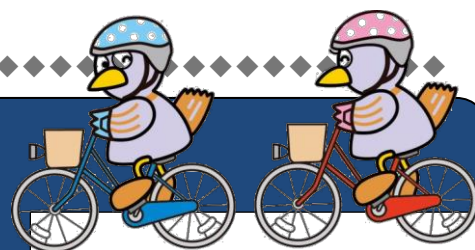
**Dapat dalhin:** Apron, kerchief o bandana

**Titser:** Ms. An Unju

**Menu:** Cheese dak galbi, seaweed soup, Korean pancake

**Kontak:** FICEC-049-256-4290

# 埼玉県では平成30年4月1日から 自転車損害保険 への加入が義務となりました



**5分20秒に1件**  
自転車事故が発生中



小学生男子(11歳)が夜、自転車で家に帰る途中、歩道と車道の区別がない道路で歩いている女性(62歳)と正面衝突しました。女性は意識が戻らない状態となりました。

賠償額は9,521万円でした。(神戸地方裁判所判決)

このように高額な賠償金を支払わなければならないケースが出ています。

## ■ 自転車事故は減少ですが、賠償額は高くなっています

	人身事故件数	死者数	負傷者数
2017年	7,562	32	7,589
2016年	7,895	33	7,933
増減数	-333	-1	-344
増減率	-4.2%	-3.0%	-4.3%

埼玉県の自転車事故発生数は、わずかに減少していますが、自転車事故の責任は重く、賠償額も大きくなり未成年でも責任を免れることはできません。

こうした時代状況の中で、埼玉県では自転車事故にかかわる被害者、加害者の経済的な負担を減らしていこうと「埼玉県自転車の安全な利用の促進に関する条例」を見直して自転車を使う人や会社に、自転車損害保険へ義務として入らなければならないことを決めました。

この「自転車損害保険」とは、自転車が原因で起きた事故で、他人の命あるいは体に損害を与えるような場合、その損害を補償する保険や共済をいいます。

## ■ 保険加入の金額は？

「では、保険に入る金額はどのくらいになるのでしょうか」

保険料は月額260円くらいからさまざま。多くの保険会社から保険料、補償内容などを考えあわせて自分にあった保険を選択しましょう。

例としていくつかあげておきますが、詳しいことはインターネットで検索するか FICEC に問い合わせてください。

	保険料(月額)	死亡補償	後遺障害補償	入院保険金日額	手術保険金
Aプラン	2,900円	300万円	-	6,000円	-
Bプラン	2,290円	300万円	300万円	3,000円	1.5万円 or 3万円
Cプラン	1,960円	100万円	100万円	1,500円	-

※未成年者が自転車を利用する場合は保護者が加入します。



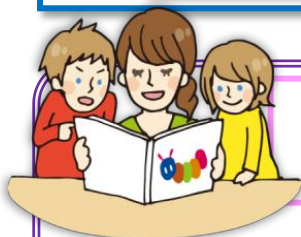
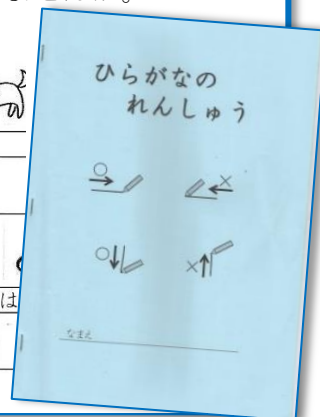
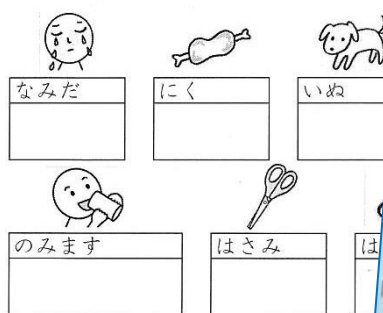
## 新しく便利になった 富士見市中央図書館

富士見市の中央図書館が1年ぶりにオープンしました。今まで多くの利用者からの願いを取り入れた市民が利用しやすい図書館となりました。ここは本を借りるだけでなく、赤ちゃん連れの談話室、ビデオ映画館、ミュージックコーナーほか市民が気楽に参加できるようさまざまな工夫が一杯の新しい図書館になっています。他に子ども用のお話会や大人用の名画鑑賞会などもありますのでぜひお出かけください。



## 日本語勉強のスタート 「ひらがなのれんしゅう」

FICEC 日本語教室では毎週木曜日の10時から12時まで、自由参加で日本語の勉強ができます。このほど、日本語をはじめて勉強するひとのための「ひらがなのれんしゅう」という勉強帳を作成しました。絵がたくさん入った覚えやすいテキストです。1冊100円です。教室に来て楽しく勉強してみませんか。



## 日本語を勉強中のみなさんへ 先輩からのアドバイス①

### ◆フィリピンから来たNさんの場合◆

仕事で来日した時は、日本語はできませんでした。

結婚して子供ができて、それからは「子どもを守るのは自分だから」という強い気持ちで一生懸命日本語を勉強しました。夫の母に子どもを預けて、夜の日本語教室で勉強しました。

子どもが幼稚園に入ったとき、「ママ友」を作ろうと頑張りました。日本語があまりできなくてもその友達を家に招いたり、学校のPTA活動に積極的に参加しました。ママ友ができると、みんなが学校からのお便りを読むことを手伝ってくれました。

字を覚えるために毎日日記を書きました。「日本でずっと暮らしていく」という気持ちで一生懸命勉強しました。日本語がわかるようになってくると「日本の社会が知りたい、もっと勉強したい」と思うようになり、仕事を始めました。職場でも友達ができて仕事も面白くなってきました。そして日本語が上達してくると自分の日本語のレベルが知りたくなり、日本語で運転免許に挑戦して取ることができました。

## 韓国料理教室



話題の韓国料理が自宅でも作れます。

開催日時が決まりましたら  
Facebookでご案内いたします。

場所；「ピアザ☆ふじみ」

ふじみ野駅東口すぐ

費用；3000円(材料費込み)

持ち物；エプロン、三角巾

講師；安銀柱(アンウンジュ)

メニュー；チーズタッカルビ、  
わかめスープ、じゃがいものチヂミ

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

# 外国人生活相談

# 049-269-6450

むりょう  
**無料**

げつようび きんようび  
**月曜日-金曜日 10:00-16:00**

コピー代などはかかりません

にほんご きょうしつ

## 日本語教室

まいしゅう もくようび

**毎週木曜日 10:00-12:00**

- Foreign resident advisory center  
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Thursday 10:00 - 12:00

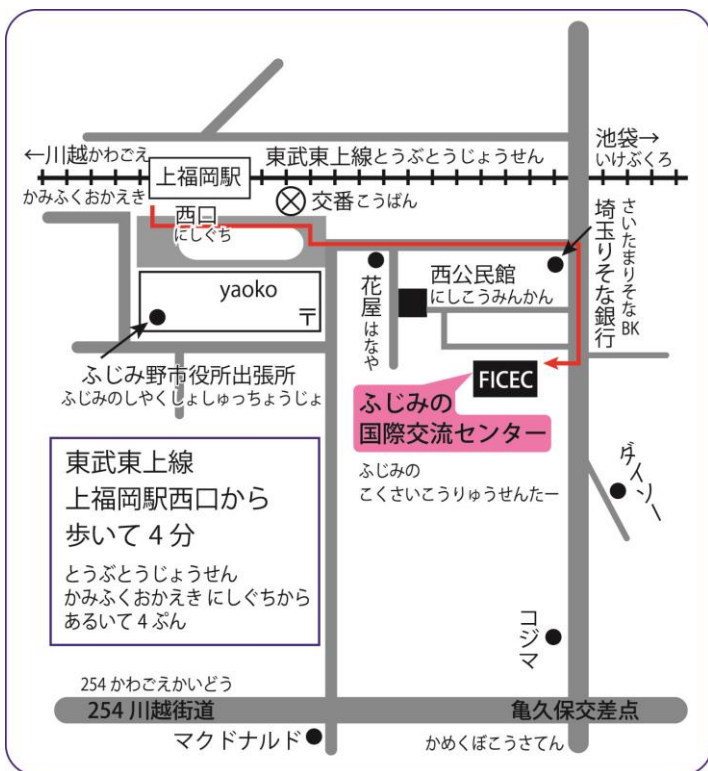
- 外国人生活咨询  
星期一-星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室  
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center  
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano  
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês  
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros  
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el  
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담  
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미국제교류센터 일본어교실  
매주목요일 10:00 - 12:00



## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索